

- 1 ונפן ונעל ויצא הבשן דרך מלך עוג
unphn unol drk ebshn uitza oug mlk
and-we-are-facing-about and-we-are-ascending way-of the-Bashan and-he-is-coming-forth Og king-of
- אדרעי למלחמה עמו וכל הוא לקראתנו הבשן
ebshn lqraithnu eua ukl omu lmlchme adroi
the-Bashan to-meet-us he and-all-of people-of-him for-battle Edrei
- 2 ואת אתו נתתי בידך כי אתו תירא אל אלי יהוה ויאמר
uiamr ieue ali al thira athu ki bidk nththi athu uath
and-he-is-saying Yahweh to-me must-not-be you-are-fearing him that in-hand-of-you I-give him and »
- האמרי מלך לסיחן עשית כאשר לו ועשית ארצו ואת עמו כל
kl omu uath artzu uoshith lu kashr oshith lsichn mlk eamri
all-of people-of-him and » land-of-him and-you-do to-him as-which you-did to-Sihon king-of the-Amorite
- בחשבון יושב אשר
ashr iushb bchshbun
who dwelling in-Heshbon
- 3 כל ואת הבשן מלך עוג את גם בידנו אלהינו יהוה ויתן
uithn ieue aleinu bidnu gm ath oug mlk ebshn uath kl
and-he-is-giving Yahweh Elohim-of-us in-hand-of-us moreover » Og king-of the-Bashan and » all-of
- עמו שריר לו השאיר בלתי עד ונכהו עמו
omu unkeu od blthi eshair lu shrid
people-of-him and-we-are-smiting-him until barring to-let-remain to-him survivor
- 4 לקחנו לא אשר קריה היתה לא ההוא בעת עריו כל את ונלכד
unlkd ath kl oriu both eeua la eithe qrie ashtr la lqchnu
and-we-are-seizing » all-of cities-of-him in-time the-that not she-was town which not we-took
- בבשן עוג ממלכת ארגב חבל כל עיר ששים מאתם
mathm shshim oir kl chbl argb mmlkth oug bbsbn
from-them sixty city all-of district-of Argob kingdom-of Og in-Bashan
- 5 הפרזי מערי לבד ובריח דלתים גבהה חומה בצרות ערים אלה כל
kl ale orim btzruth chume gbee dlthim ubrich lbd mori ephrzi
all-of these cities ones-being-defended wall lofty doors and-bar aside from-cities-of the-village
- מאד הרבה
erbe mad
to-be-many very
- 6 עיר כל החרם חשבון מלך לסיחן עשינו כאשר אותם ונחרם
unchrm authm kashr oshinu lsichn mlk chshbun echrm kl oir
and-we-are-dooming them as-which we-did to-Sihon king-of Heshbon to-doom every-of city
- והטרף הנשים מתם
mthm enshim uetph
adult-males the-women and-the-tot
- 7 לנו בזונו הערים ושלל הבהמה וכל
ukl ebeme ushll eorim bzunu lnu
and-all-of the-beast and-loot-of the-cities we-plundered for-us
- 8 בעבר אשר האמרי מלכי שני מיד הארץ את ההוא בעת ונקח
unqch both eeua ath eartz mid shni mlki eamri ashtr bobr
and-we-are-taking in-time the-that » the-land from-hand-of two-of kings-of the-Amorite who across
- חרמון הר עד ארנן מנחל הירדן
eirdn mnchl arnn od er chrmun
the-Jordan from-watercourse-of Arnon unto mountain-of Hermon
- 9 עירי ואדרעי סלכה עד הבשן וכל הגלעד וכל המישר ערי כל
kl ori emishr ukl eglod ukl ebshn od slke uadroi ori
all-of cities-of the-level and-all-of the-Gilead and-all-of the-Bashan unto Salecah and-Edrei cities-of

¹ . Then we turned, and went up the way to Bashan: and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.

² And the LORD said unto me, Fear him not: for I will deliver him, and all his people, and his land, into thy hand; and thou shalt do unto him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.

³ So the LORD our God delivered into our hands Og also, the king of Bashan, and all his people: and we smote him until none was left to him remaining.

⁴ And we took all his cities at that time, there was not a city which we took not from them, threescore cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

⁵ All these cities [were] fenced with high walls, gates, and bars; beside unwall'd towns a great many.

⁶ And we utterly destroyed them, as we did unto Sihon king of Heshbon, utterly destroying the men, women, and children, of every city.

⁷ But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey to ourselves.

⁸ And we took at that time out of the hand of the two kings of the Amorites the land that [was] on this side Jordan, from the river of Arnon unto mount Hermon;

⁹ ([Which] Hermon the Sidonians call Sirion; and the Amorites call it Shenir;)

¹⁰ All the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salchah and Edrei, cities of the kingdom

of Og in Bashan.

11 For only Og king of Bashan remained of the remnant of giants; behold, his bedstead [was] a bedstead of iron; [is] it not in Rabbath of the children of Ammon? nine cubits [was] the length thereof, and four cubits the breadth of it, after the cubit of a man.

12 . And this land, [which] we possessed at that time, from Aroer, which [is] by the river Arnon, and half mount Gilead, and the cities thereof, gave I unto the Reubenites and to the Gadites.

13 And the rest of Gilead, and all Bashan, [being] the kingdom of Og, gave I unto the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, with all Bashan, which was called the land of giants.

14 Jair the son of Manasseh took all the country of Argob unto the coasts of Geshuri and Maachathi; and called them after his own name, Bashanhavothjair, unto this day.

15 And I gave Gilead unto Machir.

16 And unto the Reubenites and unto the Gadites I gave from Gilead even unto the river Arnon half the valley, and the border even unto the river Jabbok, [which is] the border of the children of Ammon;

17 The plain also, and Jordan, and the coast [thereof], from Chinnereth even unto the sea of the plain, [even] the salt sea, under Ashdohpishgah eastward.

18 And I commanded you at that time, saying, The LORD your God hath given you this land to possess it: ye shall pass over armed before your brethren the children of Israel, all [that are] meet for the war.

ממלכת עוג בבשן
mmlkth oug bbshn
kingdom-of Og in-Bashan

11 ערש ערשו הנה הרפאים מיתר נשאר הבשן מלך עוג רק כי
ki rq oug mlk ebshn nshar mithr erphaim ene orshu orsh
that but Og king-of the-Bashan he-remained from-rest-of the-Rephaim behold! divan-of-him divan-of

רחבה אמות וארבע ארכה אמות תשע עמון בני ברבת הוא הלה ברזל
brzl ele eua brbth bni omun thsho amuth arke uarbo amuth rchbe
iron not ? (s)he in-Rabbah-of sons-of Ammon nine cubits length-of-her and-four cubits width-of-her

איש באמת
bamth aish
in-cubit-of man

12 ארנן נחל על אשר מערער ההוא בעת ירשנו הזאת הארץ ואת
uath eartz ezath irshnu both eeua moror ashro ol nchl arnn
and » the-land the-this we-took-over in-time the-that from-Aroer which on watercourse-of Arnon

ולגדי לראובני נתתי ועריו הגלעד וחצי הר
uchtzi er eglod uoriu nththi lraubni ulgdi
and-half-of mountain-of the-Gilead and-cities-of-him I-gave to-Reubenite and-to-Gadite

13 המנשה שבט לחצי נתתי עוג ממלכת הבשן וכל הגלעד ויתר
uithr eglod ukl ebshn mmlkth oug nththi lchtzi shbt emnshe
and-rest-of the-Gilead and-all-of the-Bashan kingdom-of Og I-gave to-half-of tribe-of the-Manasseh

רפאים ארץ יקרא ההוא הבשן לכל הארגב חבל כל
kl chbl eargb lkl ebshn eeua iqra artz rphaim
all-of district-of the-Argob to-all-of the-Bashan the-that he-is-called land-of Rephaim

14 הגשורי גבול עד ארגב חבל כל את לקח מנשה בן יאיר
iair bn mnshe lqch ath kl chbl argb od gbul egshuri
Jair son-of Manasseh he-took » all-of district-of Argob unto boundary-of the-Geshurite

עד יאיר חות הבשן את שמו על אתם ויקרא והמעכתי
uemokthi uiqra athm ol shmu ath ebshn chuth iair od
and-the-Maachathite and-he-is-calling them on name-of-him » the-Bashan Havvoth Jair until

הזה היום
eium eze
the-day the-this

15 הגלעד את נתתי ולמכיר
ulmkir nththi ath eglod
and-to-Machir I-gave » the-Gilead

16 תוך ארנן נחל ועד הגלעד מן נתתי ולגדי ולראובני
ulraubni ulgdi nththi mn eglod uod nchl arnn thuk
and-to-Reubenite and-to-Gadite I-gave from the-Gilead and-onto watercourse-of Arnon midst-of

עמון בני גבול הנחל יבק ועד וגבל הנחל
enchl ugbl uod ibq enchl gbul bni omun
the-watercourse and-boundary and-onto Jabbok the-watercourse boundary-of sons-of Ammon

17 ים הערבה ים ועד מכנרת וגבל והירדן והערבה
ueorbe ueirdn ugbl mknrth uod im eorbe im
and-the-Arabah and-the-Jordan and-boundary from-Chinnereth and-onto sea-of the-Arabah Sea-of

מזרחה הפסגה אשרת תחת המלח
emlch thchth ashdth ephsge mizrche
the-Salt below slopes-of the-Pisgah toward-sunrise

18 את לכם נתן אלהיכם יהוה לאמר ההוא בעת אתכם ואצו
uatzu athkm both eeua lamr ieue aleikm nthn lkm ath
and-I-am-instructing you in-time the-that to-say Yahweh Elohim-of-you he-gives to-you »

בני אחיכם לפני תעברו חלוצים לרשתה הזאת הארץ
eartz ezath lrshthe chlutzim thobru lphni achikm bni
the-land the-this to-tenant-her ones-being-pulled-off you-shall-cross-over before brothers-of-you sons-of

חיל בני כל ישראל

ishral kl bni chil
Israel all-of sons-of valor

19 ישבו לכם רב מקנה כי ידעתי ומקנכם וטפכם נשיכם רק
ishbu lkm rb mqne ki idothi umqnm utphkm nshikm rq
but women-of-you and-tot-of-you and-cattle-of-you I-know that cattle much to-you they-shall-dwell

¹⁹ But your wives, and your little ones, and your cattle, ([for] I know that ye have much cattle,) shall abide in your cities which I have given you;

לכם נתתי אשר בעריכם

borikm ashr nththi lkm
in-cities-of-you which I-gave to-you

20 את הם גם וירשו ככם לאחיכם יהוה יניח אשר עד
od ashtr inich ieue lachikm kkm uirshu gm em ath
until which he-shall-give-rest Yahweh to-brothers-of-you as-you and-they-shall-tenant moreover they »

²⁰ Until the LORD have given rest unto your brethren, as well as unto you, and [until] they also possess the land which the LORD your God hath given them beyond Jordan: and [then] shall ye return every man unto his possession, which I have given you.

איש ושבתם הירדן בעבר להם נתן אלהיכם יהוה אשר הארץ
eartz ashtr ieue aleikm nthn lem bobr eirdn ushbthm aish
the-land which Yahweh Elohim-of-you giving to-them across the-Jordan and-you-return each

לכם נתתי אשר לירשתו

lirshthu ashr nththi lkm
to-tenancy-of-him which I-gave to-you

21 עשה אשר כל את הראת עיניך לאמר ההוא בעת צויתי יהושוע ואת
uath ieushuo tzuithi both eeua lamr oinik erath ath kl ashtr oshe
and » Joshua I-instructed in-time the-that to-say eyes-of-you the-ones-seeing » all which he-did

²¹ . And I commanded Joshua at that time, saying, Thine eyes have seen all that the LORD your God hath done unto these two kings: so shall the LORD do unto all the kingdoms whither thou passest.

הממלכות לכל יהוה יעשה כן האלה המלכים לשני אלהיכם יהוה
ieue aleikm lshni emlkim eale kn ioshe ieue lkl emmlkuth
Yahweh Elohim-of-you to-two-of the-kings the-these so he-shall-do Yahweh to-all-of the-kingdoms

שמה עבר אתה אשר

ashr athe obr shme
which you passing toward-there

22 לכם הנלחם הוא אלהיכם יהוה כי תיראום לא
la thiraum ki ieue aleikm eua enlchm lkm
not you-shall-fear-them that Yahweh Elohim-of-you he the-one-fighting for-you

²² Ye shall not fear them: for the LORD your God he shall fight for you.

23 לאמר ההוא בעת יהוה אל ואתחנן
uathchnn al ieue both eeua lamr
and-I-am-supplicating to Yahweh in-time the-that to-say

²³ And I besought the LORD at that time, saying,

24 ואת גדלך את עבדך את להראות החלות אתה יהוה אדני
adni ieue athe echluth lerauth ath obdk ath gdlk uath
Lord-of-me Yahweh you you-started to-show » servant-of-you » greatness-of-you and »

²⁴ O Lord GOD, thou hast begun to shew thy servant thy greatness, and thy mighty hand: for what God [is there] in heaven or in earth, that can do according to thy works, and according to thy might?

כמעשיך יעשה אשר ובארץ בשמים אל מי אשר החזקה ידך
idk echzqe ashtr mi al bshnim ubartz ashtr ioshe kmoshik
hand-of-you the-steadfast which any ? El in-heavens and-in-earth who he-is-doing as-deeds-of-you

וכגבורתך

ukgburthk
and-as-mastery-of-you

25 החר הירדן בעבר אשר הטובה הארץ את ואראה נא אעברה
aobre na uarae ath eartz etube ashtr bobr eirdn eer
I-shall-cross-over please ! and-I-shall-see » the-land the-good which across the-Jordan the-mountain

²⁵ I pray thee, let me go over, and see the good land that [is] beyond Jordan, that goodly mountain, and Lebanon.

והלבנון הזה הטוב

etub eze uelbnun
the-good the-this and-the-Lebanon

26 ויאמר אלי שמע ולא למענכם בי יהוה ויתעבר
uithobr ieue bi lmonkm ula shmo ali uiamr
and-he-is-being-enraged Yahweh in-me on-account-of-you and-not he-listened to-me and-he-is-saying

²⁶ But the LORD was wroth with me for your sakes, and would not hear me: and the LORD said unto me, Let it suffice thee; speak no more unto me of this matter.

הזה בדבר עוד אלי דבר תוסף אל לך רב אלי יהוה
ieue ali rb lk al thusph dbr ali oud bdbr eze
Yahweh to-me much to-you must-not-be you-are-proceeding to-speak to-me further in-matter the-this

- 27 עלה ראש הפסגה ושא עיניך ימה וצפנה ותימנה
 ole rash ephsge usha oinik ime utzphne uthimne
 ascend ! summit-of the-Pisgah and-lift ! eyes-of-you toward-west and-toward-north and-toward-south
- ומזרחה וראה בעיניך כי לא תעבר לאת הירדן הזה
 umzrche urae boinik ki la thobr ath eirdn eze
 and-toward-east and-see ! in-eyes-of-you that not you-shall-cross » the-Jordan the-this
- 28 וצו ויהושע את וחזקה ואמצהו כי הוא יעבר לפני
 utzu ath ieusho uchzqeu uamtzeu ki eua iobr lphni
 and-instruct ! » Joshua and-encourage-him ! and-make-resolute-him ! that he he-shall-cross before
- העם הזה והוא ינחיל אותם את הארץ אשר תראה
 eom eze ueua inchil authm ath eartz ashr thrae
 the-people the-this and-he he-shall-allot them » the-land which you-shall-see
- 29 ונשב בניה מול בית פעור
 unshb bgia mul bith phour
 and-we-are-dwelling in-ravine opposite Beth Peor

27 Get thee up into the top of Pisgah, and lift up thine eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and behold [it] with thine eyes: for thou shalt not go over this Jordan.

28 But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him: for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which thou shalt see.

29 So we abode in the valley over against Bethpeor.